



L'Initiative 5+5 Défense est le volet défense du Dialogue 5+5 qui regroupe cinq États de la rive sud de la Méditerranée (Algérie, Libye, Mauritanie, Maroc et Tunisie) et cinq États de la rive nord (France, Italie, Malte, Portugal et Espagne). L'Initiative vise à favoriser l'échange et le partage de connaissances, à faciliter l'interopérabilité des forces armées et à développer des liens de confiance et de compréhension mutuelle entre les États membres.

The 5+5 Defence Initiative is the defence part of the 5+5 Dialogue which brings together five countries on the southern side of the Mediterranean (Algeria, Libya, Mauritania, Morocco and Tunisia) and five countries on the northern side (France, Italy, Malta, Portugal and Spain). The Initiative seeks to promote dialogue and knowledge sharing, simplify interoperability among armed forces, and build trusting relationships and mutual understanding between Member States.

تُشكل مبادرة «5+5 دفاع» الجانب الدفاعي لـ «حوار 5+5» الذي يضم خمس دول تقع على الساحل الجنوبي للبحر الأبيض المتوسط (الجزائر، وليبيا، وموريتانيا، والمغرب، وتونس)، وخمس دول تقع على الساحل الشمالي للبحر الأبيض المتوسط (فرنسا، وإيطاليا، ومالطا والبرتغال، وإسبانيا). تهدف المبادرة إلى تعزيز تبادل المعارف وتقاسمها، وذلك من أجل تسهيل قابلية التشغيل المتبادل للقوات المسلحة وتطوير أواصر الثقة والتفاهم بين الدول الأعضاء.

UN PONT JETÉ ENTRE LES DEUX RIVES DE LA MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE

A BRIDGE JOINING THE TWO SHORES OF THE WESTERN MEDITERRANEAN

جسر بُني كي يربط بين ضفتي
غرب البحر الأبيض المتوسط



INITIATIVE 5+5 DÉFENSE
5+5 DEFENCE INITIATIVE
مبادرة 5+5 دفاع



MINISTÈRE
DES ARMÉES



LES 5 POINTS CLÉS DE L'INITIATIVE

- L'Initiative 5+5 Défense est un forum dédié à la sécurité en Méditerranée occidentale. Elle a été lancée en 2004 et permet de réaliser une quarantaine d'activités de coopération multilatérale par an.
- La réussite de l'Initiative 5+5 Défense repose sur le respect de quatre principes fondamentaux : approche pragmatique, volontariat, décisions par consensus et économie des moyens.
- Les orientations de l'Initiative sont définies par les ministres de la Défense des États membres lors de leur réunion annuelle.
- Les activités de l'Initiative s'organisent autour de quatre domaines de coopération : la surveillance et la sécurité maritime, la sûreté aérienne, la contribution des forces armées à la protection civile et la formation-recherche.
- Dans le domaine de la formation-recherche, le Collège 5+5 Défense a assuré la formation de près de 500 auditeurs des États membres, tandis que le Centre euro-maghrébin de recherche et d'études stratégiques (CEMRES) a mené six travaux de recherche.

5 KEY POINTS ABOUT THE INITIATIVE

- The 5+5 Defence Initiative is a forum devoted to security in the Western Mediterranean. It was launched in 2004 and is involved in forty or so multilateral cooperation activities per year.
- The success of the Initiative is underpinned by compliance with four basic principles: pragmatism, voluntary participation, consensual decision-making and economy of resources.
- The Ministers of Defence of the Member States lay down guidelines for the Initiative during their annual meetings.
- Activities are organised around four areas of cooperation: surveillance and maritime security, air security, contribution of armed forces to civil defence, and training and research.
- In the field of training and research, the "5+5 Defence" College has handled the training of nearly 500 Member State auditors, while the Euro-Maghreb Centre for Strategic Research and Studies (CEMRES) has led six research projects.

النقاط الرئيسية للمبادرة

- كما تعد مبادرة «5+5 دفاع» منتدى مخصصًا للأمن في منطقة غرب البحر الأبيض المتوسط هذا وقد تم إطلاق هذه المبادرة في عام 2004، وهي تسمح بتنفيذ ما يقارب الأربعين نشاطًا في إطار التعاون متعدد الأطراف سنويًا.
- إنّ العامل الحاسم في نجاح مبادرة «5+5 دفاع» هو احترام أربعة مبادئ أساسية وهي: النهج العملي، والعمل التطوعي، واتخاذ القرارات بتوافق الآراء، والاقتصاد في الوسائل.
- ويتم تحديد المبادئ التوجيهية للمبادرة ووضعها من قبل وزراء دفاع الدول الأعضاء في اجتماعهم السنوي.
- أما أنشطة المبادرة، فيتم تنظيمها حول أربعة مجالات للتعاون: المراقبة والأمن البحري، والأمن الجوي، والمساهمة مع القوات المسلحة في حماية المدنيين والتكوين والبحوث.
- وفي مجال التكوين والبحوث، قامت كلية 5 + 5 دفاع بتكوين ما يقرب من 500 حادرين في الدول الأعضاء، في حين قام المركز الأورومغاربي للبحوث و الدراسات الاستراتيجية (CEMRES) بإجراء ستة بحوث.